

TREATY SERIES. No. 18.

1893.

PROTOCOLS AND AGREEMENT

BETWEEN

GREAT BRITAIN AND FRANCE

RESPECTING

TERRITORIES IN THE REGION OF THE
UPPER MEKONG.

Signed at Paris, July 31 and November 25, 1893.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
December 1893.*

L O N D O N :

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and
32, Abingdon Street, Westminster, S.W.; or
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and
90, West Nile Street, Glasgow; or
HODGES, FIGGIS, & Co., Limited, 104, Grafton Street, Dublin.

PROTOCOLS AND AGREEMENT BETWEEN
GREAT BRITAIN AND FRANCE RESPECT-
ING TERRITORIES IN THE REGION OF
THE UPPER MEKONG.

1. *Protocol signed at Paris, July 31, 1893.*

EN vue de prévenir les difficultés qui pourraient naître d'un contact direct entre elles, les deux Puissances sont d'accord pour reconnaître la nécessité de constituer, au moyen de sacrifices et d'abandons réciproques, une zone neutre entre leurs possessions.

Les limites de la zone neutre seront déterminées ultérieurement.

(Signé) DUFFERIN AND AVA.
JULES DEVELLE.

Le 31 Juillet, 1893.

(Translation.)

WITH a view of obviating the difficulties which might arise from a direct contact between them, the two Powers are agreed to recognize the necessity of constituting, by means of mutual sacrifices and concessions, a neutral zone between their possessions.

The limits of this neutral zone shall be subsequently determined.

(Signed) DUFFERIN AND AVA.
JULES DEVELLE.

July 31, 1893.

2. *Protocol signed at Paris, November 25, 1893.*

THE Undersigned, named by their respective Governments in order to examine in what manner, by means of reciprocal contributions, an intermediary zone might be constituted between the British and French possessions in the region of the Upper Mekong ;

Being arrested in the course of their labours by the difficulty of determining, according to positive data, the limits and the geographical configuration of the different provinces situated in that region,

Have recognized, by common agreement, that in order to establish under normal geographical conditions, and without causing disintegration, a zone of sufficient extent, it would be desirable to proceed to an inquiry on the spot by Technical Agents of the two countries.

LES Soussignés, désignés par leurs Gouvernements respectifs, pour examiner de quelle manière pourrait être constituée, au moyen de contributions réciproques, une zone intermédiaire entre les possessions Anglaises et Françaises dans la région du Haut-Mékong ;

S'étant trouvés arrêtés, au cours de leurs travaux, par la difficulté de déterminer, d'après des données certaines, les limites et la configuration géographique des diverses provinces situées dans cette région,

Ont reconnu, d'un commun accord, que, pour établir, dans des conditions géographiques normales, et sans occasionner de morcellement, une zone d'une étendue suffisante, il conviendrait de faire procéder à une enquête sur place, par des Agents Techniques des deux pays.

Fait à Paris, le 25 Novembre, 1893.

(Signed)

E. C. H. PHIPPS.
H. AUSTIN LEE.

(Signé) JUSSERAND.
PAUL RÉVOIL.

3. *Agreement signed at Paris, November 25, 1893.*

THE Undersigned, having taken cognizance of the Protocol signed by the English and French Commissioners on this day, and having approved it, have recognized, by common agreement, that the Technical Agents designated to proceed to the Upper Mekong should not lose sight of the following points:—

1°. The geographical examination which they will have to undertake will deal with the course of the Mekong from its entry into Kyaing Chaing until its entry into Luang Prabang; with the limits of the Province of Kyaing Chaing, and with those of that portion of Muong Nan which lies to the north of the river.

2°. The breadth which the two Contracting Powers propose to give to the intermediary zone between the British and French possessions is, in so far as the geographical and political configuration of the country will allow, to be about 80 superficial kilometres. The Technical Agents shall note carefully what geographical and political limits would best attain this object.

3°. It is agreed that the navigation, transit, and means of communication in the zone thus constituted shall be free from every impediment, each of the Contracting Parties undertaking not to seek any advantage which is not equally secured to the other.

LES Soussignés, ayant pris connaissance du Protocole en date de ce jour, signé par les Commissaires Anglais et Français, et y ayant donné leur approbation, ont reconnu d'un commun accord que les Agents Techniques, désignés pour se rendre sur le Haut-Mékong, ne devront pas perdre de vue les points suivants:—

1°. L'examen géographique auquel ils devront se livrer, portera sur le cours du Mékong, depuis son entrée dans le Xieng-Kheng, jusqu'à son entrée dans le Louang-Prabang; sur les limites de la Province de Xieng-Kheng, et sur celles de la partie de Nan au nord du fleuve.

2°. La largeur que les deux Puissances Contractantes se proposent de donner à la zone intermédiaire, entre les possessions Anglaises et Françaises, est, dans la mesure où la configuration géographique et politique du pays le permettra, de 80 kilomètres de marche, environ. Les Agents Techniques devront noter soigneusement quelles limites géographiques et politiques atteindraient le mieux ce but.

3°. Il est entendu que la navigation, le transit, et les moyens de communication seront libres de toute entrave dans la zone ainsi constituée, chacune des Parties Contractantes s'engageant à ne rechercher aucun avantage qui ne soit également assuré à l'autre.

Fait à Paris, le 25 Novembre, 1893.

(Signed)

DUFFERIN AND AVA.

(Signé)

JULES DEVELLE.
